

# LES **SACRIFIÉS**

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

**Une question  
inquiétante:**

**«Y a-t-il encore  
des rescapés  
enrôlés de force  
vivants en  
U.R.S.S.?»**

**Juillet-Août  
1985  
No 4**

24e année

Fédération :  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg

## Nationalkongress der Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme

Er fand am 5. Mai 1985 in der Halle des «Centre Polyvalent» in Schiffingen statt. Die dortigen Räumlichkeiten und Einrichtungen eigneten sich vortrefflich für einen Kongress von dem Ausmaße, wie dem unserer Assoziation. Die Organisation, welche dieses Jahr die Kameraden unserer Schifflinger Sektion übernommen hatten, klappte großartig bis ins letzte Detail. Wer je hinter die Kulissen einer solchen Organisation gesehen hat, der weiß, wieviel Initiative, Eifer und Ausdauer erfordert und welches Pensum an Arbeit zu bewältigen ist, damit im gegebenen Augenblick die Tagung sich reibungslos abwickeln kann. Dem Vorstand der Schifflinger Sektion und deren Mitglieder gebührt unser aller höchstes Lob und uneingeschränkte Anerkennung.

Vom Empfang der Gäste und Landesdelegationen, über die Besetzung des Kongreßbüros mit den Kameraden Emile Wagner, Jean Schreiner und Jos. Steichen, die es meisterhaft verstanden die Kongreßarbeiten mit Umsicht und Können zu leiten; über die äußerst gediegene Gedenkzeremonie am «Monument aux Morts» im Schifflinger Stadthaus; der in der Halle des «Centre Polyvalent» stattgefundenen Rezeption mit dem von der Stadtverwaltung angebotenen Ehrenwein, bei welcher Gelegenheit 42 Kameradinnen und Kameraden für ihre Leistungen im Interesse aller Enrôlés de force geehrt wurden. (6 wurden mit dem «Ruban en or», 36 mit dem «Ruban en argent» der «Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme» ausgezeichnet) bis hin zum gemeinschaftlichen Mittagessen, klappte alles wie am Schnürchen. Besser hätte es nicht sein können.

### Der Kongreß

Punkt halb neun Uhr trat J. Bisdorff, Präsident der Schifflinger Sektion ans Rednerpult und begrüßte die Kameraden des Zentralvorstandes, die Gäste und die Landesdelegierten, hieß alle herzlich willkommen, wünschte einen angenehmen Aufenthalt in Schiffingen und den Kongressisten eine erfolgreiche Arbeitstagung. Seine Ausführungen abschließend gab er bekannt, daß von 49 Sektionen 36 durch ihre Delegierten, 112 an der Zahl, im Saal anwesend seien und somit der Kongreß beschlußfähig sei. Der damit eröffnet war.

Alsdann war es Jos. Weirich, Nationalpräsident, der seinerseits die Delegierten begrüßte und sie bat, in Disziplin den Debatten zu folgen und mit dazu beizutragen, daß man das Pro-

gramm in der festgesetzten Zeit erledigen könne. Weiter begrüßte er ganz herzlich die dreiköpfige Delegation der belgischen Zwangsrekrutierten aus Eupen/Malmedy unter der Führung deren Präsidenten Schenk. Desweiteren begrüßte er den Präsidenten des L.R.L. René Guirsch, den Präsidenten der «Amicale des Volontaires de Guerre 1944-45» Léon Beckius, die Delegation der «Amicale des Anciens de Tambow» und der «Association des Survivants des Enrôlés de Force» präsiert durch Madame José Reeff resp. Metty Scholer. Recht herzlich begrüßte er ebenfalls die Vertreter der luxemburgischen Presse, lobte sie und bedankte sich bei ihnen für ihre allzeit gediegene Berichterstattung. Die Zwangsrekrutierten wüßten ihre bedeutungsvolle Öffentlichkeitsarbeit in vollem Umfang zu würdigen.

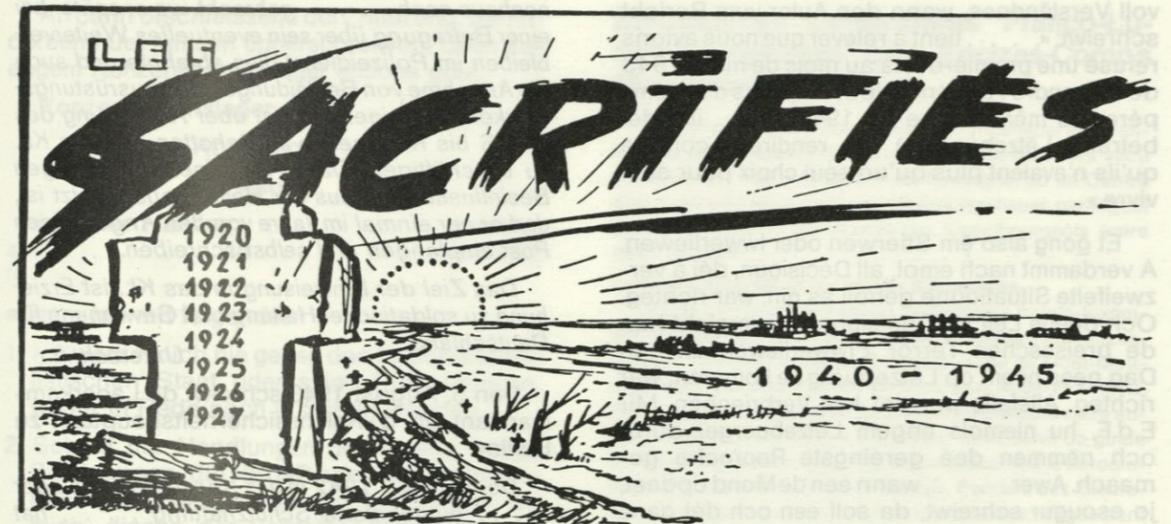
Nachdem der Präsident auf das 25jährige Bestehen der «Association EFVN» und auf den 40. Jahrestag des Waffenstillstandes am 8. Mai 1945, womit das Ende des grauenhaften Zweiten Weltkrieges angekündigt worden war und die ganze Welt aufatmen ließ, hingewiesen hatte, ging er zur Tagesordnung über.

### Der Tätigkeitsbericht

wurde, wie in den vergangenen Jahren, vom Kameraden Jean-Pierre Bolmer vorgetragen. Er begann seine Ausführungen mit einem Rückblick auf die Gründung der Assoziation, deren silbernes Jubiläum wir nun schon begehen würden. Von den Kameraden, die vor 25 Jahren die ersten Vorstandsmitglieder waren, haben 3 bis zum heutigen Tag ihre Funktionen ununterbrochen wahrgenommen. Es sind das: Jos. Weirich, Mme Marguerite Steffen und Emile Olsem. In unserer aller Namen beglückwünschen wir sie und sagen ihnen herzlichen Dank, für alles was sie in den vergangenen 25 Jahren getan haben im Interesse der großen Familie der Zwangsrekrutierten.

In diesem Vierteljahrhundert sei unendlich viel Arbeit geleistet worden. Unentgeltlich standen die Zentralvorstandsmitglieder Tag für Tag auf der Bresche und steckten gar manche bittere Enttäuschungen ein.

**Der Bericht über den Nationalkongreß wird in Nr 5/1985 fortgesetzt.**



## 40 Joer durno - - - - a nach ëmmer déi selwecht Leier!

Zënter dem Enn vum leschte Weltkrich (8. Mee 1945) as esou vill Zäit vergaangen, — Joeren, während deene mir E.d.F. ruechert d'Land vun allmëigleche Leit geschleeft, erniddregt, verhonnt a verleumt si gin, — datt een elo hätt kënnen unhuelen, endlech wir Schluss domadden. Awer neen! Dat Gekregéils, dat Diffaméiren an déi domm Uspillungen fir d'Éier vun der geafferten Generatioun an den Dreck ze zéien, et wëllt an et wëllt nët ophalen.

Mäi Gott! Mir sin dars Beschass gewinnt. A mir géingen nët emol ripostéiren, wann déi Leit, déi et nët kënnen loosson, op den E.d.F. erëmzehaaken, esou intèger wiren, wéi se ugin; déi besser hätten, sech un dat ze halen, wat de Volleksmond seet: Wann all Vulle päifen, da solle si de Schniewel halen.

Wat da wuel am allerschlëmsten as, dat as de Fait, datt dës Bidder 40 Joer no den Evénement nët amstand sin, d'voll Wourecht ze soen, - - - ze schreiwën, - - - se ënnerschloen.

Do hu mer dach am «Rappel» 1-3/1985 op fënnef an enger halwer Säiten eng Geschicht gelies, déi den Dominique Paulus servéiert huet. Hie beschreiwit de Wee, deen e Grupp vu 15 «anciens membres de la Compagnie des Volontaires Luxembourgeois» huet misse goen zënter dem 4. Dezember 1940, wéi eis Fräiwëllege Compagnie vun de Preise no Weimar verschleeft war gin, bis den 30. Mee 1945, wéi der véier vun hinne nees heem komm waren. Zu Köln an zu Bottrop kasernéiert bis am Oktober 1941, sin se duerno a Jugoslawien an den Asaz géint d'Partisane komm. Am Januar 1942 gouwen se verhaft a sin an d'Kazett gestach gin. Am Dezember 1944 koume se erëm bei déi preisesch Police an spéider an d'Wehrmacht an un d'russesch Front op Nitritz, nët wäit ewech vu Grünberg, dem heitege Zielona-Gora a Polen.

Un a fir sech e Schicksal, fir dat déi Betreffen ze bedauere sin. Ons E.d.F. brauch keen durzou laang Erklärungen ze gin. Mir hu

### Inhalt

Nationalkongress der Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme  
40 Joer durno - - - -  
Emouvantes Cérémonies Franco-Luxembourgeoises aux Anciens-Comps  
TAMBOW  
Wallerdange  
Differdange  
Promenade surprise vun den Enrôlés de Force zu Zolver - 16.6.1985  
Retour à Compiègne  
Gedenkstein-Einweihung im Emsland

**Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif**  
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth - Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare.  
C.C.P. 31329-95  
Banque Intern.: 5-217/4546  
Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés, Luxbg., 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415 Luxembourg

**Service social aux Enrôlés de Force**, 9, r. du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.  
Tél.: 48 32 32.

**Fonds d'Action** ccp 21049-97  
La Fédération représente:  
L'Association des Parents

des Déportés Militaires Luxembourgeois, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue Adolphe -  
l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, ccp 24007-48 - l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg-Gare, ccp 31324-90 - Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l., Siège: Luxbg, 9, rue du Fort-Elisabeth. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 30, rue F. Seimetz, Luxembourg, tél.: 47 01 83.

Imprimerie Hermann, S. à r. l., Luxbg.

voll Verständnes, wann den Autor vum Bericht schreiw: « . . . tient à relever que nous avons refusé une première fois au mois de mars 1943 de reprendre l'uniform. Nouveau refus d'optem-pérer au même ordre en 1944! » . . . ils (déli betraffe Lëtzebuerger) se rendirent compte qu'ils n'avaient plus qu'un seul choix pour survivre.»

Et gong also em Stierwen oder lwwerliewen. A verdammt nach emol, all Décisioun, déi a ver-zweifelte Situatioun geholl as gin, war richtig. Och deene Leit hir Décisioun, déi versicht hun de preiseschen Terror z'lwwerliewen an een Dag nees heem op Lëtzebuerg ze kommen, war richtig. Allefalls war dat kee Verbriechen. Mir E.d.F. hu niemols engem Lëtzebuerger durfir och nëmmen dee geréingste Reproche ge-maach. Awer . . ., wann een de Mond opdeet, jo esou gur schreiw, da soll een och déi ganz Wourecht soen.

Mir froen: Firwaat sech brätzen an un d'A-dress vun den E.d.F. schreiw, si hätten dëst als Beispill huele sollen!

An dësem Fall as et eng Ongeheierlechkeet, jo eng Geméngheet, wann een den Enrôlés de Force wëllt eng Lectioun erdeelen. Et as jo och nët vun ongeféier, datt esou eppes am «Rappel» steet, wéi dat hei:

*«D'un autre côté, la preuve est donnée, qu'étant finalement incorporés dans l'armée allemande en plein combat et à l'avant-front contre «l'ennemie», nous sûmes rester fidèles à notre devise de ne participer en rien à la «victoire» de l'occupant de notre chère patrie. Bien d'autres auraient pu suivre notre exemple! Surtout tous ceux qui déclarent avoir été dans l'impossibilité de désertir de l'armée allemande et d'endosser les risques des réfractaires!»*

Op esou eng Provocatioun gehéiert eng Erklä-rung. Mir stelle fest, datt dat, wat mat méi wéi 40jähreger Verspéidung den E.d.F. als zebefol-gend Beispill proposéiert gët, äis revoltéiert. Hei unhand vun Dokumenter, déi ganz Wou-recht. Mir sin esou fein, a nenne kee Numm.

Verhaftung duurch d'Gestapo de 27. Januar 1942.

An d'Kazett ageliwwert de 15. Juli 1942 mat dësem Begleitbericht, ausgestellt den 3. Juli 1942 vun der «Geheime Staatspolizei, Staatspo-lizeileitstelle. . . .»

**Betrifft:** Schutzhäftling. . . ., Rottwachtmei-ster. . . .

*Der Obengenannte war als Angehöriger eines deutschen Res. Polizeibataillons bei einer Geburtstagsfeier der Großherzogin von Luxemburg in . . . anwesend, bei der Hochrufe auf die Großherzogin ausgebracht und deutschfeindliche Reden gehalten wurden. Unter dem Verdacht, hierbei besonders beteiligt gewesen zu sein, wurde er festgenommen und in das Polizeigefange-*

*nenhaus nach . . . gebracht, wo er später bei einer Befragung über sein eventuelles Weiterverbleiben im Polizeidienst dies ablehnte und auch die Annahme von Bekleidungs- und Ausrüstungsstücken verweigerte. Er ist über Anordnung des RF-SS bis Kriegsende im Schotterwerk des KL. zu beschäftigen. Damit er keinen ungünstigen Beeinflussungen aus der Heimat ausgesetzt ist, darf er nur einmal im Jahre von den Angehörigen Post empfangen und selbst schreiben.*

*Das Ziel der Einweisung in das KL. ist Erziehung zu soldatischer Haltung und Gewinnung für Deutschland.*

Unterschrift.

Den 5. August 1943 schreiw de Lagerkom-mandant un d'«Reichssicherheitshauptamt zu Berlin»:

*Der am 13.7.1942 in das Konzentrationslager . . . eingelieferte Schutzhäftling . . . hat sich hier ohne Beanstandung gut geführt . . . besitzt ein offenes und aufrichtiges Wesen, er ist stets bemüht, den Anforderungen der Lagerord-nung gerecht zu werden.*

*Bei der Arbeit ist . . . fleissig und gewis-senhaft, seine Leistungen sind zufriedenstellend.*

*Eine Entlassung aus der Schutzhaft wird befür-wortet.»*

An deeselwechte 5. August 1943 déi folgend «Niederschrift».

*Vorgeführt, erscheint der Schutzhäftling . . . und erklärt, nach vorangegangener ent-sprechender Befragung folgendes:*

*Ich bin heute bereit, den Eid auf den Führer Adolf Hitler abzulegen.*

*Wenn ich in die Dienste der Deutschen Polizei zurückkehren sollte, werde ich dort meinen Dienst gewissenhaft und ordnungsgemäß verrichten, ge-gebenenfalls werde ich mit der Waffe an der Front kämpfen.*

*Ich habe diese Erklärung frei und ohne jeden Zwang abgegeben.*

Unterschrift.

**Bemerkungen:** *Führung und Arbeitsleistun-gen des Sch. H. . . . waren seit dem letzten Füh-rungsbericht weiterhin gut. Der Häftling hat sich zum Fronteinsatz nach der Entlassung bereit er-klärt und ist gegen eine Entlassung zu einem Poli-zeiregiment nichts einzuwenden.*

SS-Obersturmbannführer.»

De 7. Dezember 1944 gët eise Lëtzebuerger dann aus dem Kazett entloos. Op deeselwech-ten Datum as folgend

«**Erklärung**» ausgestellt.

«**Der Unterfertigte erklärt hiermit, daß er mit einem Kampfeinsatz an der Ostfront einver-standen ist.**»

Unterschrift.

An dann ofschléissend déi Erklärung, déi jid-deren huet missen ënnerschreiw, deen aus engem Konzentrationslager entloos gouf.

Konzentrationslager . . . . .

Politische Abteilung

**Erklärung**

Ich, der Häftling . . . . . geboren am: . . . . . in . . . . . wohnhaft in . . . . .

erkläre hiermit folgendes:

1. Ich werde mich nie gegen den Nationalsozia-listischen Staat oder seine Einrichtungen, weder in Rede noch in Schrift wenden.

2. Sobald mir Handlungen gegen das jetzige Staatswesen, die NSDAP oder ihre Unterglie-derungen bekannt werden, verpflichte ich mich, dieses der Polizeibehörde sofort zu melden.

3. Ich habe mir im Konzentrationslager . . . . . weder eine Krankheit zugezogen noch einen Unfall erlitten.

4. Es ist mir bekannt, daß ich über Einrichtun-gen des Konzentrationslagers nicht sprechen darf.

5. Die mir bei meiner Festnahme abgenomme-nen Gegenstände habe ich zurückerhalten.

6. Ersatzanprüche kann und werde ich nicht stellen.

7. Ein Zwang ist bei Abgabe dieser Erklärung nicht auf mich ausgeübt worden.

8. Mir wurde aufgegeben, mich — sofort — bis auf Widerruf jeden Werktag bei der Ortspoli-zeibehörde meines Wohnortes, zu melden.

. . . . ., den 8. 12. 1944.

Unterschrift.

Entlassung/Überführung angeordnet durch RSKL.-Chef.

Von der Entlassung wurde benachrichtigt: Ord-nungspolizei

Häftling übernommen: Unterschrift.

KL/74/4.53.II.5000

Dat war et, dat as d'Wourecht!

«Ils n'avaient plus qu'un choix pour survivre!»

« . . . .les policiers luxembourgeois, nos camarades arrêtés avec nous, avaient été fusil-lés le 2 février 1945 dans ce camp.» (Sachsen-hausen) (Paulus dixit).

Gott sei Dank! Esou e Beispill hu mir Enrôlés de Force nët gebraucht.

Féd. VNEF

## Emouvantes Cérémonies Franco-Lu-xembourgeoises aux Ancizes-Comps (Auvergne)

Les 50 pèlerins de l'Amicale Albert Ungeheuer sont ren-trés au pays comblés de souvenirs de ce qu'ils ont vécu pendant leur trop bref séjour en Auvergne, où un Centre d'accueil avait été installé par Albert Ungeheuer, par lequel étaient passés 1.100 réfractaires luxembourgeois entre 1941 et 1944.

### Le Mont-Mouchet et les Monts d'Auvergne

Avant de décrire les belles cérémonies franco-luxem-bourgeoises qui se sont déroulées au village Les Ancizes-Comps, relevons brièvement le pèlerinage au Mont-Mou-chet, haut-lieu de la Résistance française. Roger PENNING, membre de l'Amicale et ancien maquisard décoré entre au-tres de la Croix de Guerre française, nous servit de guide aux abords du Mont-Mouchet, et nous décrivait le déroule-ment des combats à force de détails. Pendant des kilomè-tres, le groupe luxembourgeois a traversé des villages dont les habitants avaient osé ravitailler les gars du maquis, tels que Clavières, village totalement incendié où 20 jeunes gens avaient été fusillés, Ruynes-en-Margeride avec 26 fu-sillés . . . . à chaque tournant de route, des stèles avaient été érigées en souvenir de 3, 6, 7, 8, 9, 12 . . . . jeunes ma-quisards tombés au combat ou assassinés après avoir été faits prisonniers.

Dépôt de gerbe au monument du Mont-Mouchet, et mo-ment de recueillement en souvenir des Français et Luxem-bourgeois tombés en ce lieu sacré. Jugez l'héroïsme de ces combattants de l'ombre: 2.700 maquisards, ne disposant que d'armes légères, ont défendu ces hauteurs contre 20.000 Allemands qui les attaquaient avec des blindés, des canons et des avions, massacrant une grande partie d'en-tre eux, avant que ces derniers reçurent l'ordre de disper-sion pour rejoindre d'autres centres du maquis.

Roger PENNING combattait dans la 5e Compagnie avec d'autres jeunes Luxembourgeois, tandis que la 4e Compa-gnie d'un autre Luxembourgeois, Jean BARTZ, titulaire éga-lement de hautes décorations françaises et luxembour-geoises, occupait un secteur voisin.

Une visite du Musée de la Résistance clôturait la jour-née.

Mais quelle chance pour nous de disposer d'un autre guide et organisateur en la personne d'Aristide HURT, hom-me amoureux de la beauté sauvage et inviolée des Monts d'Auvergne. Il en connaît tous les coins et leurs histoires, étant revenu pas moins de 35 fois dans cette magnifique ré-gion de France!

### Oradour-sur-Glâne

Au programme du 12 juin figurait la visite d'Oradour. Faut-il rappeler ce qu'est le village-martyre d'Oradour-sur-Glâne, où les hordes barbares SS avaient assassiné sauva-gement 642 enfants, femmes et hommes. Opinion unanime: Oradour vaut le voyage. Il faut voir Oradour avant de mourir!

### Les cérémonies franco-luxembourgeoises

Les cérémonies franco-luxembourgeoises aux Anci-zes-Comps devaient constituer le point culminant de notre pèlerinage: apposition de 3 plaques commémoratives en souvenir de l'hôtelier Jean CROS, dont 2 aux monuments aux morts des Ancizes et de Saint-Georges, l'autre à l'an-cien Hôtel Jean CROS (Jean CROS avait été martyrisé et fu-sillé avec Albert Ungeheuer et d'autres patriotes), et remise de la Médaille de la Reconnaissance Nationale du Luxem-bourg à la commune des Ancizes-Comps.

Relevons que, sur ordre du Directeur Général de la Firme AUBERT & DUVAL, Aciérie des Ancizes, l'ancien Hôtel Jean CROS avait été remis à neuf, exprès pour cette circonstance, et ce dans un temps record. Les travaux s'étaient déroulés sous la responsabilité de Monsieur le Directeur BÉLICART.

Pour honorer les cérémonies de sa présence, Monsieur Neyrat, Maire et Conseiller Général d'Auvergne, avait fait annuler un rendez-vous national important.

L'apposition des plaques se déroulait en présence de fortes délégations:

- des Anciens Combattants;
- des Prisonniers de Guerre;
- des Anciens d'Algérie;
- du corps des Sapeurs-Pompier;
- d'un groupe de jeunes clairs;
- de représentants de la Gendarmerie Nationale;
- de Madame Dr. Jean Batisse, détentresse de la Médaille de la Reconnaissance Nationale;
- de Monsieur le Directeur d'Ecole;
- de Madame la Directrice d'Ecole;
- de Monsieur le Président de l'Union Musicale;
- de nombreuses personnes de la population locale et de la jeunesse;
- de 52 membres de l'Amicale Albert Ungeheuer;
- des organisateurs des cérémonies:
- \* les membres du Conseil Communal dont M. le Maire, Conseiller Général, les 4 Adjoint-au-maire ainsi que les Conseillers;
- \* Monsieur le Directeur des Aciéries des Ancizes et son adjoint.

L'émotion fut vive parmi ces personnes lorsque furent prononcées les discours du Président Aimé Knepper, du Conseiller Général et Maire A. Neyrat et du Directeur de l'Aciérie BÉLICART. Le dévoilement des plaques et le dépôt de fleurs furent accompagnés de diverses sonneries, du Chant des Partisans, de la Hémécht (à la surprise des luxembourgeois) et de la Marseillaise.

Une grandiose réception dans la vaste Salle du Foyer rural clôtura la soirée, et c'est dans un silence religieux qu'Aimé Knepper remit la Médaille de la Reconnaissance Nationale à la Commune en prononçant les paroles de circonstance.

## TAMBOW oder das Kriegsgefangenenlager Nr. 188 im Walde von Rada Die Folgen einer Kriegsgefangenschaft

Es hieß Eulen nach Athen tragen, wenn wir unseren Lesern zu erklären versuchten, was Tambow bedeutet, welches, im weitesten Sinn, die damit verbundenen Zusammenhänge sind. Wir kommen, aus gutem Grund, gleich zum Kern der uns als Folge der Kriegsgefangenschaft beschäftigenden aktuellen Frage.

Bekanntlich hat die UdSSR eine erste vom sowjetischen Roten Kreuz in kyrilischen Buchstaben zusammengestellte Liste von «Malgré-Nous» aus Elsaß und Lothringen der französischen Regierung überstellt. Auf dieser Liste, welche H. Jean Laurain, «secrétaire d'Etat chargé des anciens combattants» am 19. April 1985 in Straßburg bekannt gab, figurieren die Namen von 347 Elsaß-Lothringer, die angeblich in ei-

On procéda ensuite à la remise de cadeaux-souvenirs: d'assiettes-souvenirs à la Commune et à l'Aciérie, de livres sur le Luxembourg à différentes personnalités. A l'Amicale Albert Ungeheuer fut décernée la Médaille du Conseil Général d'Auvergne. En outre, elle reçut une oeuvre artistique exécutée en lave d'Auvergne représentant un village d'Auvergne et — au fond du tableau — les Monts d'Auvergne dont le Puy-de-Dôme.

Quatre anciens réfractaires luxembourgeois, mariés et établis aux Ancizes ou dans les environs, avaient participé avec une grande satisfaction à ces festivités. Il s'agit de Jean BARTZ de Billon (qui a opté pour la nationalité française), de Francis BOURONE des Ancizes, de Nicolas VERDUN des Ancizes et de René REISCH de Cébazat.

Ainsi a été complété le pèlerinage effectué en 1982 par la méritante section des Enrôlés de Force de Hespérange, en collaboration avec la Fédération des Victimes du Nazisme, enrôlés de Force.

L'émouvante journée prit fin par de multiples contacts entre la population locale et les Luxembourgeois. Ainsi apprenions-nous, par exemple, qu'en 1944, en pourchassant les réfractaires luxembourgeois, les zélés soldats de la Wehrmacht fusillèrent également «en passant» 2 jeunes habitants des Ancizes, l'un — pauvre aide-agricole — parce qu'il portait un pantalon Kaki, l'autre, sortant de chez sa mère paralysée, malheureusement porteur d'un revolver.

Période dramatique qui, espérons-le, ne reviendra plus jamais, mais que notre jeunesse ne devra pas ignorer.

Aimé Knepper

### Amicale Albert Ungeheuer Les Anciens des Ancizes

En vente assiette-souvenir

Pour les commandes  
virer la somme  
correspondante au  
CCP No 80510-97  
de l'Amicale  
Albert UNGEHEUER

prix: 540 F



Im Bewußtsein, daß das Schicksal hunderter ehemaliger Zwangsrekrutierter bis zum heutigen Tag ungeklärt geblieben ist, — sie gelten lediglich als vermißt, — fand die bange Frage über den Verbleib so manch jungen Luxemburgers durch die kürzlich bekannt gewordene Namensliste toter Elsaß-Lothringer auch bei uns neue Nahrung. Es mag durchaus möglich sein, daß jene Liste, die wir im Nachhinein publizieren, den Namen, wahrscheinlich verstümmelt, eines oder mehrerer Luxemburger enthält. Gaben doch nicht wenige Luxemburger sich damals bei den Russen als «Fransuski» aus, so einen Ausweg in ihrer Verzweiflung suchend.

Wir möchten nicht verfehlen zu bemerken, daß wir ausschließlich die Namen solcher Personen veröffentlichen, die den Jahrgängen von 1920 bis 1927 angehören, so wie sie von den illegalen nazistischen Mobilmachungsdekreten betroffen waren.

Adolf Charles Charles 1922 † 1.6.1945  
Heitz André Joseph 1922 † 12.2.1945  
Acker René Aloys 1923 † 24.7.1945  
Anzer (ou Hanser) Fernand Charles 1921 † 9.5.1945  
Anstett (ou Hansstett) Charles Jean 1920 † 20.2.1945  
Anzel (ou Hansel) Lucien Lucie 1926 † 16.5.1945  
Armspach (ou Harmspach) Armand Joseph 1925 † 21.9.1945  
Hass (ou Ass ou Haas) Jean Jean 1924 † 30.5.1945  
Aschbech (Haschbech, Aschberg) Basile Aloys 1922 † 29.8.1945  
Bartel Jean Jean 1922 † 30.4.1945  
Bartholomé Jacques Gustave (Barthélémy) 1924 † 26.3.1945  
Beck Edmond Victor 1920 † 27.6.1945  
Benoit René Michel 1920 † 21.4.1945  
Bernard Jean Jean 1923 † 21.4.1945  
Bill (ou Biehl) Marcel Ernest 1925 † 17.8.1945  
Bless Jean Auguste 1922 † 10.4.1945  
Blumberger Joseph Lucien 1925 † 26.6.1945  
Blum Helmut Heinrich 1920 † 23.3.1945  
Bauer Charles Michel 1925 † 16.5.1945  
Brand (t) Marcel Georges 1924 † 8.5.1945  
Brandstetter Alphons Joseph Jean-Pierre 1920 † 28.5.1945  
Braun René Eugène 1926 † 21.4.1945  
Bricce (Briker ou Pricker) Charles Friedrich 1920 † 30.5.1945  
Brochli Robert Aloys 1923 † 30.3.1945  
Bresch (ou Brech) Martin Martin 1924 † 14.8.1945  
Bruchert Henri Louis 1924 † 26.4.1945  
Bourre (ou Buch) Jean-Michel 1920 † 25.6.1945  
Wagner Friedrich Ernest 1924 † 21.8.1945  
Wadner Julien Glach (Yann) 1924 † 4.5.1945  
Walter Alphonse Isidore 1921 † 23.6.1945  
Valette Henri Louis 1925 † 21.4.1945  
Weiss Charles Joseph 1925 † 1.2.1945  
Weissler Alfred Nicolas 1924 † 19.9.1945  
Weber Henri Jean-Baptiste 1921 † 19.4.1945  
Wendling Paul Eugène 1925 † 14.2.1945  
Werner Michel Michel 1923 † 17.3.1945  
Vernot Roger (?) Arthur 1925 † 13.7.1945

Wettahold (Wetterhold) Hary Hary (Henri) 1921 † 22.7.1945  
Werther Alfred Philipp 1921 † 10.7.1945  
Voltaire (ou Volter ou Volker) Emile Jean 1920 † 30.5.1945  
Wolfstirn (ou Wolfstern) Paul Michel 1925 † 15.8.1945  
Von (ou Van) der Pelden Guy Gilbert 1924 † 26.5.1945  
Voutaze (ou Wutas ou Wurtz) André Jean 1925 † 4.5.1945  
Wurgtz (?) Würch? (Wurst?) Emile Emile 1926 † 11.5.1945  
Galliat Camille 1925 † 2.4.1945  
Gansler Alfred Joseph 1924 † 15.5.1945  
Gartweg Jean-Jacques Friedrich 1921 † 14.3.1945  
Guittard Armand Joseph 1922 † 25.5.1945  
Guestel (Gestel, Gëstel, Gestell) Ernest Victor 1923 † 24.6.1945  
Gelfer (ou Gäfler ou Käffler) Oscar Charles 1921 † 28.4.1945  
Goog (ou Gogh) Louis Louis 1925 † 1.3.1945  
Gral (ou Graal) Albert Friedrich 1925 † 21.7.1945  
Greiner (ou Grainer Emile Henri (?) 1925 † 29.6.1945  
Gros (ou Gross) Alfred Joseph 1920 † 13.4.1945  
Gross René (?) 1923 † 3.5.1945  
Gross Jean Georges 1921 † 17.4.1945  
Grunsiwald (Grujiwald) René Joseph 1923 † 18.4.1945  
Hoffmann Joseph 1926 † 28.4.1945  
Dupert (ou Hubert) Emile Emile 1924 † 30.5.1945  
Danikher (Danicker, Danicher, Danker, Tannecker) Marcel Léon 1921 † 2.8.1945  
Dequilda (Dekiloda, Deneliaup) André Charles 1921 † 5.5.1945  
Dubeville (ou Doubreville) Henri Marcel 1925 † 22.5.1945  
Denoël (ou Desnoël) Jean Jean 1925 † 24.10.1945  
Diguy (ou Deguy) Joseph Joseph 1922 † 8.5.1945  
Dirich (ou Dierick ou Dereck) Erwin Camille 1921 † 18.1.1945  
Diefenbraun (Diftenbronn) (Taifenbronn) André Charles 1924 † 30.3.1945  
Delinger Marcel Joseph 1921 † 23.5.1945  
Dostart (Dostert) Jacques Jo 1920 † 3.4.1945  
Duwai (Duveil, Douveil, Duval) Roger Anton 1926 † 4.3.1945  
Diboit (ou Dibolt ou Dieboldt) Eugène Paul 1925 † 10.9.1945  
Jardinier (ou Jardinier) Robert Alphonse 1923 † 11.9.1945  
Girome (ou Jérôme) René Choï (Jean) 1920 † 4.4.1945  
Georges Marcel Rémy 1922 † 21.7.1945  
July (Joulie, Jouly, Gilly) Marcel Fernand (sic) 1920 † 30.3.1945  
Illis (ou Illtis) Jean Auguste 1924 † 20.9.1945  
Ilien (ou Ilienne) Georges Mathias 1923 † 23.4.1945  
Jordan (ou lordan) Paul Emile 1925 † 30.6.1945  
Kamenik (ou Kammenich) Joseph Pierre 1922 † 10.2.1945  
Kastler (ou Kästler) André Ernest 1920 † 19.9.1945  
Keller Joseph Berthold 1922 † 19.9.1945  
Kern Alexandre Joseph Joseph 1924 † 18.7.1945  
Klein (ou Klain) Léon Ernest 1922 † 6.7.1945  
Klein (ou Klain) Georges Auguste 1920 † 5.4.1945

Klauk (ou Klock ou Glock) Marcel Emile 1926 † 2.9.1945  
 Klog (ou Glock) Eugène (Oidène) Ernest 1925 † 5.5.1945  
 Kleingants (ou Kleingans) Robert Joseph 1925 † 24.12.1945  
 Koller (ou Kohler) Eugène Eugène 1922 † 7.3.1945  
 Kopfer Antoine (Eugène) 1923 † 26.4.1945  
 Kocher (Korf) Charles Alois 1925 † 18.1.1945  
 Kreppel Auguste Charles 1925 † 6.5.1945  
 Kremel (Kremmel) Edund (Edouard, Edmund) Jacques 1924 † 19.6.1945  
 Krummenacker Paul Joseph 1925 † 14.5.1945  
 Kugler Jean Joseph 1921 † 6.8.1945  
 Kuhn Alfred Jacques 1924 † 19.5.1945  
 Kuhn Paul Joseph 1925 † 12.5.1945  
 Kunts (ou Kunz ou Kuntz) Henri Joseph 1925 † 24.4.1945  
 Kubler Julm (Jules?) Valentin 1921 † 10.8.1945  
 Kufer (ou Kiefer) Eugène Auguste 1925 † 16.7.1945  
 Largère (Larjaire, Larcher) Charles Pierre 1922 † 26.4.1945  
 Lemberger Lucien Michel 1923 † 12.9.1945  
 Leiman (ou Lehmann) André Gustave 1925 † 16.7.1945  
 Lieber Lucien Louis 1925 † 23.4.1945  
 Liedermann François Edouard 1924 † 5.8.1945  
 Lindenmann Ernest Louis 1925 † 27.8.1945  
 Lieber Charles Georgy (ou Georges) 1926 † 19.3.1945  
 Livoar (ou Livoine) Daniel Robert 1925 † 28.7.1945  
 Loner (ou Lohner) Marcel Sérafin 1924 † 1.6.1945  
 Loos (ou Los) Bernard Martin 1923 † 17.3.1945  
 Lauer Pierre Joseph 1924 † 1.8.1945  
 Langefeld Clément Pierre 1926 † 11.7.1945  
 Mang Harry (ou Henry) Edmund (ou Edmond) 1925 † 6.4.1945  
 Mayer (Maier, Meier) Alphonse Alphons 1921 † 16.5.1945  
 Mayert (ou Meyert) René Albert 1925 † 21.4.1945  
 Marts (ou Marz+ François Xavier 1924 † 3.4.1945  
 Massinet (ou Massenet) François, François, 1924 † 3.4.1945  
 Matchas (Mattsess, Mathis) Alphonse Joseph 1924 † 11.7.1945  
 Meyer Bernard Alexandre 1925 † 16.8.1945  
 Mekhei? (Mereil ou Mereuil) Marcel Paul 1923 † 18.6.1945  
 Metzger Jean Georges 1923 † 18.3.1945  
 Milbach (ou Muhlbach) Raymond Joseph 1923 † 30.5.1945  
 Mini (ou Minni) Bernard Joseph 1925 † 1.5.1945  
 Michel Auguste Maximin 1920 † 6.4.1945  
 Maury (Mury) Anton Emile 1923 † 21.4.1945  
 Moutz (ou Manz) Erwin Jean 1920 † 10.6.1945  
 Mullerseck (Mühlerseck) Louis Louis Emile 1920 † 18.3.1945  
 Mugnot (ou Mignot) Fernand Jacques 1925 † 17.6.1945  
 Nenni Marcel Lucien 1920 † 20.7.1945  
 Nierz René Jean 1924 † 31.3.1945  
 Nikolas Armand Louis 1920 † 2.6.1945  
 Nierengarten Jean Jean 1923 † 8.6.1945  
 Noël René Mathias 1923 † 24.4.1945  
 Noël Ernest Johann 1925 † 24.1.1945  
 Neuenlist André Robert 1920 † 2.5.1945  
 Onet (ou Ohnet) Charles Camille (Emile) 1925 † 21.7.1945  
 Orlik (ou Horlick) Robert Paul 1922 † 30.7.1945  
 Oster Emile Charles 1925 † 29.12.1945  
 Ottermetter Franz Victor 1924 † 17.3.1945  
 Ochlitz (ou Auchlitz) Lucien Albert 1920 † 5.5.1945  
 Paquet Arthur Emile 1924 † 2.7.1945  
 Pilsoune (Pilsun, Piltzun, Pilsen) Charles Joseph 1927 † 12.9.1945  
 Poriel (ou Porel ou Borel) Camille Camille 1924 † 14.5.1945  
 Pfeiffer (ou Pfeifer) Jacques 1920 † 10.5.1945  
 Raiffers (ou Reiffers) Henri Michel 1920 † 14.2.1945  
 Riger (ou Rieger) Virgile Franchek 1922 † 4.8.1945  
 Richard Lucien Charles 1920 † 24.6.1945  
 Ritzke (ou Rietske) Alfred Charles 1925 † 23.8.1945  
 Seidler Marcel Emile 1920 † 19.4.1945  
 Siefert (ou Siffert) Paul Renatus 1924 † 10.2.1945  
 Spies Eugène Michel 1921 † 18.3.1945  
 Stamm Robert Emile 1921 † 13.7.1945  
 Suterlin (ou Sutterlin) Fernand Joseph 1921 † 4.8.1945  
 Tabouritch (ou Tarbourige) René Clovis 1921 † 16.8.1945  
 Uber (ou Huber) Lucien, Emile 1925 † 10.6.1945  
 Urban (ou Urbain) Paul Alfred 1923 † 24.1.1945  
 Ulrich (ou Uhrlich) Antoine Albert 1920 † 24.6.1945  
 Fad (ou Pfad) Jules Willy 1920 † 30.3.1945  
 Fassier Jean Albert 1925 † 16.5.1945  
 Ferteil (ou Viertel) Auguste Léon 1924 † 17.3.1945  
 Fischer Robert Auguste 1923 † 28.7.1945  
 Vogel Marcel Charles 1923 † 3.5.1945  
 Fray (Frey) René (Genet) (Eugène) Joseph 1925 † 6.6.1945  
 Fressner Joseph Jo 1925 † 11.7.1945  
 Fridolin Franz Charles 1922 † 8.8.1945  
 Fix (ou Fuchs) René Eugène 1925 † 5.5.1945  
 Furlé (ou Forelle) Emile Xavier 1920 † 28.5.1945  
 Heiberger (ou Heuberger) Joseph Erasme 1926 † 18.2.1945  
 Reit (ou Heit) Paul Philippe 1925 † 2.5.1945  
 Reitz (ou Heitz) Joseph Jean 1923 † 18.3.1945  
 Ranousse (Ranus, Hannes) Paul Ernest (pas de date de naissance † 28.8.1945  
 Rasser (ou Hasser) Ernest Charles 1922 † 6.5.1945  
 Helzine (Helouine) Léon Maxime (Maximin) 1922 † 16.5.1945  
 Heller Alfred Alfred 1920 † 11.2.1945  
 Henn Paul Auguste 1924 † 15.8.1945  
 Renni (Henri) Jean-Pierr Joseph 1925 † 20.4.1945  
 Heintz Henri Georges Jean 1923 † 20.4.1945  
 Reflon (Reflin) (Helfin) Albert Johann (Outen) 1925 † 20.6.1945  
 Hohl François 1925 † 23.8.1945  
 Holtzinger Henri Albert 1924 † 19.3.1945  
 Hœhnen Nicolas Nicolas 1922 † 24.5.1945  
 Hortsch (ou Horch) Raymons Ludwig 1923 † 19.5.1945  
 Christian Lucien Georges 1923 † 25.4.1945  
 Christinen Louis Alois 1925 † 9.4.1945  
 Humbert Johann Armand 1924 † 19.3.1945  
 Rouser (ou Husser) Albert Henri 1926 † 30.8.1945  
 Zahn Charles Alphonse 1924 † 6.6.1945

Zimberlin Alphonse Roger 1920 † 17.5.1945  
 Zimmermann Marcel Albert 1924 † 19.4.1945  
 Zimmermann René Lucien 1925 † 12.2.1945  
 Zimmer Friedrich Georges 1923 † 4.4.1945  
 Zimmermann Raymond Joseph 1925 † 12.2.1945  
 Zollgen (ou Solingen) Alois Joseph 1924 † 7.5.1945  
 Charlier Richard Jean 1924 † 27.4.1945  
 Schaffhauser Alfred Henri 1921 † 19.6.1945  
 Schwar(t)z René Jean 1925 † 29.4.1945  
 Schær Marcel Joseph 1920 † 23.8.1945  
 Schefer (Schæffer) Georges Georg 1923 † 19.2.1945  
 Schillig (Schilling) Alfred Jean 1920 † 5.7.1945  
 Schneider Charles Georges 1920 † 5.3.1945  
 Schmidt Michel Valianski (Vilanton, Valentin) 1924 † 28.3.1945  
 Schmidt Auguste Louis 1921 † 16.7.1945  
 Schmidt Luce (Lucien?) Emile 1920 † 23.8.1945  
 Schil(l)i (ou Schule?) René Albert 1925 † 12.5.1945  
 Schiecher (Schiesser) Marcel Léo 1920 † 31.3.1945  
 Scholler Victor François Antoine 1922 † 4.6.1945  
 Stiegler Auguste Charles 1925 † 7 6.1945  
 Stockel Geoffroy Fritz 1921 † 18.9.1945  
 Schuhmacher Hans Joseph 1925 † 12.5.1945  
 Schutz Lucien Jacques 1925 † 23.4.1945  
 Eber (ou Hébert) Maurice? Arnold 1921 † 28.8.1945  
 Eck Georges Charles 1923 † 5.4.1945  
 Elles (ou Hels Hals) Alois Joseph 1924 † 4.7.1945  
 Erder (ou Erler) Georges Georges 1925 † 24.4.1945

Um die Veröffentlichung dieser Namensliste in unserem Bülletin bat uns Regierungspräsident und Staatsminister, Herr Jacques Santer und das auf Intervention unseres ständigen Vertreters beim Europarat in Straßburg, Herr Jean Hostert.

Diese Angelegenheit wie ebenfalls die bange Frage, ob nicht doch noch Luxemburger Zwangsverschleppte in der Sowjetunion am Leben sein könnten, beschäftigte und beschäftigt noch immer im gleichen Maße unsere Tamboer Kameraden und uns. Seit unserer Rückkehr aus dem Inferno der Zwangsrekrutierung haben gerade diese bangen Fragen uns nie zur Ruhe kommen lassen.

Anstatt, wie bei Gelegenheit des Begehens des 40. Jahrestages des Ende des letzten, unseligsten aller Kriege, geschehen, sich gestritten wurde über die Verdienste beim Erringen des Sieges über den Nazismus, man sich nicht scheute die historischen Wahrheiten kopfstehen zu lassen, wäre es angebrachter und wohl auch sicher an der Zeit, endgültigen Aufschluß zu geben über das Schicksal so mancher Luxemburger, die der Zwangsrekrutierung unterworfen waren. Ob sie noch leben, auf dem Friedhof von Kirsanov oder im Walde von Rada ihre letzte würdige oder unwürdige Ruhestätte gefunden haben, ist letztlich das worauf es ankommt.

Uns scheint es nicht verfehlt eine elsässische Reaktion unsern Lesern zu unterbreiten, die Paul Bœglin in «Dernières Nouvelles d'Alsace» veröffentlichte:

## La mort en otage

Il y a des morts qui font plus mal que d'autres. Ceux dont on ne sait rien. . . .

Il y a des régimes qui respectent la paix des braves. Et ceux qui ne respectent rien. . . .

40 ans durant, l'Union soviétique a refusé de reconnaître que des centaines d'Alsaciens-Lorrains étaient enterrés au sinistre cimetièrre de Kirsanov. Il lui aura fallu 40 ans pour lever enfin un coin du voile opaque qui obscurcit la tragédie des «Malgré-nous». 40 ans pour que femmes, mères, pères, fils, filles, petit-fils, arrière-petits-fils, oncles, tantes et cousins sachent enfin avec certitude. . . .

Pourquoi ce silence? Pourquoi ce mépris? Parce que l'URSS de 1985, soixante-sept ans après la Révolution d'octobre reste «ce pays du grand mensonge».

Et il ne suffit pas de dire que les pesanteurs idéologiques font de ce pays un univers en soi, un monde à part qu'il faut se garder d'aborder avec les critères habituels. Il faut, au contraire, cerner le phénomène, sonder plus profond les reins et les coeurs des dirigeants soviétiques. Par quel mystère, ces derniers se sont-ils arrogés le droit de nous cacher la vérité? Parce que l'univers bureaucratique soviétique qui tient autant de Kafka que d'Ubu, est une machine infernale. Soit.

Mais, plus simplement aussi, parce que ceux qui le dirigent ont peur. Peur de la vérité, justement. Peur de toute morale, si élémentaire soit-elle. Nietzsche nous avait prévenu: Il n'y a aucun phénomène moral. Il n'y a que des interprétations morales des phénomènes.»

Mais aucune société — petite ou grande — ne peut éternellement tenir debout sans le respect d'un certain nombre de valeurs communes et universelles. Et, lorsque la seule valeur est le dénigrement de toutes les autres, le cercle infernal est fermé. Ne restent alors face à face que le mensonge et la peur.

Ces deux oiseaux de proie ont volé, 40 ans durant, au-dessus des morts de Kirsanov. Ils planent, hélas encore, au-dessus de milliers d'autres Alsaciens-Lorrains, dont nous ne savons toujours rien. Malheureux otages — vivants et même morts — d'un double et sinistre mensonge. . . .

## Eclaircir le cas des Luxembourgeois disparus en URSS.

Apprendre tous les détails sur nos compatriotes et compagnons d'infortune ayant subi un sort tragique par suite de l'enrôlement forcé à la «Wehrmacht» pendant la Deuxième Guerre Mondiale, action contraire au droit des gens, et

qui depuis sont disparus sur l'immense territoire de l'archipel goulag, a de tout temps retenu toute notre attention.

Grande est encore de nos jours l'émotion dans des centaines de foyers luxembourgeois où l'on pleure un disparu.

Plusieurs milliers de jeunes Luxembourgeois s'étaient rendus à l'Armée Rouge, suivant ainsi les conseils prodigés par leur gouvernement en exil à Londres. Depuis lors le nombre des disparus fait légion.

La question de savoir s'il y a encore des rescapés enrôlés de force vivants en URSS se pose une nouvelle fois et de manière plus pressante que jamais après la parution du livre de Patrick MENEY «Les mains coupées de la Taïga» et corrobore manifestement par les faits plus amplement décrits par monsieur P. RIGOULOT dans son livre «Des Français au goulag».

Pour donner plus de force à notre volonté d'éclaircir ces cas tragiques des trop nombreux compatriotes disparus en URSS, notre Fédération rend attentive les enrôlés de force et leurs famille à la

#### TABLE RONDE

traitant le sujet développé ci-devant avec des personnalités luxembourgeoises, des historiens, des Anciens de Tambov et Monsieur

#### P. RIGOULOT

Une conférence avec débat aura lieu vendredi, le 18 octobre 1985 à 19.30 hrs à la salle Mansfeld de la bibliothèque nationale à Luxembourg, 37, Boulevard Roosevelt.

Entrée libre.

#### Vortrag Louis Bondy

Am Mittwoch, den 9. Oktober, um 20 Uhr, wird Louis Bondy, von 1939-1945 Leiter des Jewish Information Office in London, im Saal Mansfeld der National-Bibliothek einen Vortrag halten über das Thema

#### Hätte der Mord an den Juden verhindert werden können?

Auch wird er die Frage behandeln

#### Was wußten die Alliierten von den Vernichtungsaktionen?

Der Vortrag findet in deutscher Sprache statt. Eintritt frei.

## Walferdange

La section de Walferdange a rencontré un plein succès dans l'organisation de sa journée commémorative locale avec l'assemblée générale au Centre Prince Henri à Walferdange.

Après la messe solennelle célébrée par le camarade l'abbé Nic. Rausch et embellie par la Chorale Ste Cécile — le dépôt de fleurs au Monument aux Morts — 90 membres s'étaient réunis au hall du prédit centre.

Pendant l'apéritif le président Pit Halsdorf adressa des mots de bienvenue à la nombreuse assistance où, entre autres, on remarqua les invités d'honneur M. et Mme Jos Weirich, président de la fédération, Mme Reeff, présidente des survivantes et M. Jean Hames du comité central.

L'excellent menu (escalope de veau grand-mère) servi par le camarade et restaurateur Marcel Augé, fut suivi de l'Assemblée Générale.

Pour débiter, le secrétaire Jean Henzig rappela les noms des membres disparus depuis la dernière assemblée — Meisch Albert et Schroeder Arsène — et demanda une minute de silence en mémoire de tous les camarades défunts.

Une rétrospective sur l'activité pendant l'année écoulée et surtout le programme d'agrément de l'amicale furent commentés (footings, agapes, excursion dans les Vosges etc.) dont le succès augmente progressivement. — L'excursion dans les Vosges fut documentée par des Dias projetés par le camarade Marcel Frantzen.

Des remerciements furent adressés à tous les membres du comité en relevant surtout les mérites des organisateurs des footings, resp. excursion (Teschler, Schmitz) du porte-drapeau (Brisbois) et le dévouement pour la quête de la tombola (Linden, Halsdorf, Huss, Hatz, Dr. Faltz)

Le secrétaire invita le président de la fédération Jos Weirich de renseigner les présents sur l'accord entre l'Allemagne Fédérale et la France par lequel chaque enrôlé de force de l'Alsace-Lorraine reçoit une prime globale et uniforme. Au contraire l'État luxembourgeois avança des paiements individuels à toutes les victimes du nazisme et également aux enrôlés de force, soit dommages de guerre corporels ou matériels. Il serait désirable qu'enfin l'Allemagne rembourse cette dette énorme à notre État. En ce sens les maintes réclamations des Enrôlés de Force sont justifiées.

Après ce discours très intéressant, Jos Weirich félicita de sa part les représentants de la section pour leur dynamisme et annonça un pèlerinage des enrôlés du 9 au 13 mai prochain aux camps de concentration à « Emsland ».

Le trésorier Norbert Colling présenta la situation financière remarquable et fut félicité

pour son bon travail par les deux réviseurs de caisse J.P. Elsen et A. Steil — retenus pour 85/86. La cotisation 85/86 reste inchangée.

Vu qu'il n'y avait pas d'autres candidatures, le renouvellement partiel du comité, prévu par l'art. 9 des statuts (Halsdorf, Tescher, Dr. Faltz, Goffinet, Henzig) se fit par acclamation.

En annonçant le programme d'activité pour l'année en cours dont l'essentiel est l'excursion en Suisse (Thun) du 29 août au 1<sup>er</sup> septembre) le secrétaire termina son rapport.

Il présenta encore le nouveau comité se composant comme suit: Halsdorf, président — Schmitz, vice-président — Henzig, secrétaire — Colling, trésorier — Brisbois, Dr. Faltz, Goffinet, Huss, Mme Jungbluth, Linden, Tescher — membres.

Des échanges de vue se firent entre les représentants de la fédération et les membres du comité. En ce qui concerne les propositions et accords pour les distinctions honorifiques aux membres méritants les avis sont partagés et donneront certainement sujet à discussion lors des prochaines réunions.

Grâce aux membres donateurs et organisateurs la tombola a eu de nouveau un grand succès et contribua à assainir les finances de cette belle rencontre.

La soirée se termina dans une ambiance amicale, mais le comité est d'avis qu'une nouvelle organisation de la journée commémorative avec l'assemblée générale s'impose.

## Differdange

Die General-Versammlung unserer Sektion fand dieses Jahr am 30.3.85 statt, und zwar wie immer im Café Julien WAMPACH in Differdangen.

Die Eröffnung wurde vorgenommen durch unsern Lokal-Präsidenten François HEINEN. Er hieß alle Anwesenden recht herzlich willkommen, und mit besonderer Genugtuung begrüßte er die zahlreichen Freunde aus den Nachbarsektionen. Ein Dankeswort galt ebenfalls den Vertretern der Presse.

Es folgte eine Schweige-Minute zum Gedenken an alle im Laufe des vergangenen Jahres verstorbenen Kameradinnen und Kameraden.

Anschließend verlas Sekretär Roger MEYER den Bericht über die letztjährige Tätigkeit unserer Sektion. Er wies auf die vielen Manifestationen hin, bei welchen wir präsent waren und erwähnte auch unsern letztjährigen Ausflug, der innerhalb der Landesgrenzen stattgefunden hatte.

Auch für dieses Jahr sei ein solcher Ausflug geplant, und zwar ins nahe französische Grenzgebiet mit Besichtigung von Festungswerken der Maginot-Linie (HACKENBERG bei Veckring). Das einstweilige Programm wurde vorgelesen.

Nachdem vorgenannter Bericht von der Versammlung angenommen worden war, referier-

te Caissier François HEINEN über die Kassenlage. Es konnte wieder festgestellt werden, daß wir uns dank vorsichtiger Geschäftsführung in einer guten finanziellen Lage befinden.

Unser Caissier erhielt dann auch von den Kassen-Revisoren Alice SCHUSTER und Arthur BARTHEL die Bestätigung seines Berichtes und ein verdientes Lob für seine stets gewissenhafte und vorbildliche Buchführung. Die Versammlung gewährte ihm daraufhin die gewünschte Entlastung.

Nunmehr folgte die teilweise Neuwahl unserer Comités, und da keine Umverteilung der Chargen vorgesehen ist, wird er sich auch im kommenden Jahr wie folgt zusammensetzen:

PRÄSIDENT & CAISSIER: HEINEN François  
1. VIZE-PRÄSIDENT: SCHIMBERG Carlo  
2. VIZE-PRÄSIDENT: SCHMITZ Marcel  
SEKRETÄR: MEYER Roger  
FÄHNRICH: PROMME Jos.  
MITGLIEDER: FOETZ Nicolas  
DIEDERICH Eugène  
MEYLENDER Albert  
WILMES Michel

Als Kassen-Revisoren fungieren weiter Alice SCHUSTER und Arthur BARTHEL. Letzterer hatte im Laufe des vergangenen Jahres dieses Amt übernommen an Stelle des leider zu früh verstorbenen Kameraden PAULY Henri.

Als letzter Punkt stand auf der Tagesordnung die FREIE AUSSPRACHE.

Da sich aber niemand zu Wort meldete, schritt der Präsident zur Überreichung des von der Sektion gestifteten Gedenk-Abzeichens, welches sie zur Erinnerung an ihr 25-jähriges Bestehen herausgibt. Den anwesenden aktiven Mitgliedern heftete Kamerad HEINEN dieses Abzeichen persönlich an; die Abwesenden hingegen sollen sich an den Präsidenten oder den Sekretär wenden, wenn sie selbiges noch nachträglich beziehen wollen.

Nach dieser kleinen Sonder-Feier wurde dann die Versammlung als beendet erklärt.

## Promenade surprise vun den Enrôlés de Force zu Zolver 16. Juni 1985

Nees eemol gouf de Challenge vun der Fédératioun ausgespillt Gewonn haten en zejoer d'Komeroden vun der Sectioun Suessem-Zolver-Bieles. Domadde war hinnen d'Charge zougefall, den 13. Tréppeltour vun den Enrôlés de Force ze organisieren.

Nodrëglech kann een deene Komeroden nëmme gratuléieren. Wat si upaken, dat klappt a jidder Hisiicht. A Chance muss een och alt e bëschen hun, sot den Heinens Grég. Tatsächlech war d'Wieder no der laanger Reeperiod excellent. Net ze kal, net ze waarm. Wat wëllt een da nach weider?



Ennerwee bei engem vun de Spiller, wou et gëllt mat Geschéckerlechkeet d'Pontenzuel fir d'Endklassement an d'Luucht ze schrauwen. A bee jo! Da bonne Chance Madame ...



E Bléck an d'Hal vum Centre Omnisports zu Zolver. Do waarde se, mat de Féiss ënnert den Dëscher, bis den Ierzebulli servéiert gëtt.

Leit? Ma gewëss! Der waren der och eng helle Wull op Zolver kom. Net manner wéi 37 Equipe waren ugetrueden, eppes weider wéi 250 Persounen, fir ze probéieren, de Challenge vun der Fédératioun ze gewinnen. De Parcours vum Tréppeltour war gutt ausgewielt, en etlech honnert Meter méi laang wéi 5 Kilometer. Wierklech ideal. An e gong sech gutt. Datt

en etlech Equipe sech zum Ufank verlaaf hatten, war nët d'Schold vum Organisateur. Et war alt erëm eng Kéier, wéi et dacks passéiert: Ee gong deem anere no! Ma dat war nët weider schlëmm, a mer hu gutt gelaacht.

Et huet kengem leed gedoen, wéi en erëm do ukom war, wou e fortgong, a.z. um Scheier-

haff-Hall Omnisports zu Zolver. Do sin all Beedelegt vun enger ganzer Kompanie hëllefsbereeter Geeschter ëmfaang gin. Et gouf z'iesen an ze drénken à gogo. D'Ambiance an der Hal war ganz gutt, a wéi d'Zolver Knappbléiser, dirigéiert vum Jean Bettendorff, opgespillt hun, hu mer dach tatsächlech fir Momenter geleeht, wir wiren 20 Joer méi jonk, wéi mer wierklech sin. As dat da näischt?!

De Jury hat fläisseg geschafft, fir d'Froebéi auszewerten an d'Pontenzuelen festzeleën. Esou gouf scho matzäiten ugefaang mat der Präisverdeelung.

De Grég Heinen huet sech gefreut ënner aneren folgend Leit begrëssen ze kënnen: den Député-Maire Metty Greisch; d'Scheffe Gust Klein a Pitt Bettendorff; de Conseiller René Kremer; de Kom. a Professer-attaché am Kultur-Ministère Gast Gengler, de Jos. Bichler, President vum Syndicat d'Initiative; de Jhang Thinnès, President vum der Amicale: Frënn vum Zolverknapp; de René Guirsch, President vun der Resistenzorganisatioun L.R.L. an de Jos Weirich, Nationalpresident vun den Enrôlés de Force.

De Frënd Heinen huet alle Leit merci gesot, déi finanziell a materiell fir den Tréppeltour spendéiert haten; déi mat ugepakt a matgeholf hun, den Tour ze organiséieren; den Zolver-Knappbléiser, an nët zulescht de Fraen an de Meedercher vun den Enrôlés de Force aus de Suessem Gemeng, fir déi sëllechen Aarbecht, déi si geleeht hun. Datt all déi Leeschtongen vun de Leit unerkannt gin as, déi no Zolver kom waren, huet den Applaus bewisen.

Mat Spannung gouf d'Verkënnegong vum Klassement erwaart. De Wanderpokal vun der Fédératioun huet d'Equipe Bert Adam vun der Sectioun Esch-Uelzecht gewonnen.

2. D'Equipe „Charly“ (Jos Bausch) Sectioun Jonglënster gewënnt d'Coupe vun der Gemeng Suessem.

3. D'Equipe Nic Majerus, Sectioun Réiservann gewënnt d'Coupe vum Syndicat d'Initiative Biele.

4. D'Equipe M. Gauthier, Sectioun Diddeleéng, gewënnt d'Coupe vun den Enrôlés de Force Gemeng Suessem.

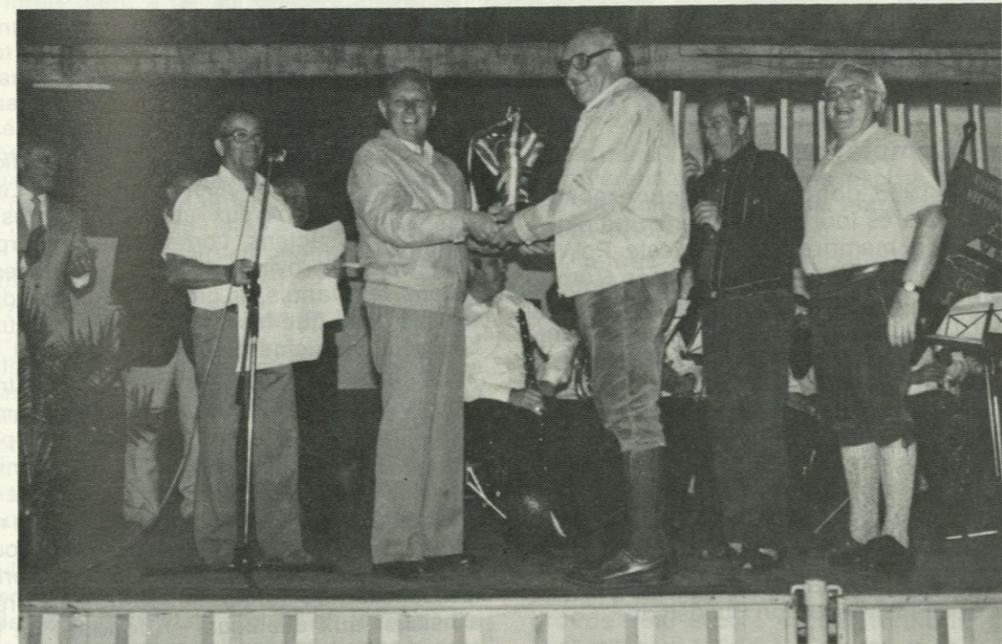
5. D'Equipe Rudy Lauer, Sectioun Jonglënster, gewënnt d'Coupe Centre Nossbiérg.

De Spezialpräis: d'Coupe vun der EdF-Sectioun Gemeng Suessem gouf gewonnen vun der Equipe „Eugénie“, e Grupp vun handikapéierte Kanner vum Nossbiérg, Esch-Uelzecht.

All Persounen, déi um Tréppeltour deelgeholl hun, kruten e schéinen a wertvollen Teller als Erënnerung un de 16. Juni 1985 zu Zolver. Zousätzlech krut dann nach jiddereen eng gutt Fläsch vun eisem Mouselswäin.

Ofschlëssend hun de Buergermeeschter Greisch an de Nationalpresident Jos. Weirich a kurzen Usproochen d'Enrôlés de Force aus der Gemeng Suessem gelueft, hinne Merci gesot fir hir Méi, den Enrôlés de Force aus dem Land en etlech schéi Stonnen verschafft ze hun. Esou e Foustour, wéi deen hei, wir dach eppes klengs méi wéi nëmmen en Tréppeltour. E géing Leit zesummeféieren an et wir eng ausgezechent Geleënheet fir eng al Komerod- a Frëndschaft ze fleegen.

s.n.



Bravo fir ons Escher Komeroden, déi aus den Hänn vum Nationalpresident Jos. Weirich de Challenge vun der Fédératioun an Emfank huelen, deen ëmmer méi schwéier a méi traditionsräich gëtt.



Hei hu mer déi 6 Equipe beieneen, déi eng vun de Coupe gewonnen hun.



### Retour à Compiègne

Le 10 mai 1985, donc jour pour jour exactement 40 ans après leur rapatriement, une cinquantaine de membres de l'Amicale PoW-Camp Compiègne ont fêté leur Journée Commémorative Annuelle par une excursion nostalgique sur l'ancien emplacement du camp de prisonniers de guerre où ils avaient passé plusieurs mois en captivité involontaire.

Situé à une dizaine de kilomètres à l'est de Compiègne sur les hauteurs entre Cuise-la-Motte et Croutoy (Oise), cet ancien terrain d'aviation français puis allemand, fut transformé en camp de prisonniers par les Américains. — La plupart des prisonniers, passagèrement au nombre de 80.000, étaient des soldats allemands de l'offensive de Von Rundstedt.

Le camp était divisé en plusieurs «cages» séparées par des barbelés et des tourelles de garde armées. Les différentes «cages» étaient oc-

cupées soit par des officiers, de sous-officiers, des troupiers, des aviateurs, des SS etc. Le «cage 12» était réservé aux «alliés», c. à d. les Malgré-Nous Alsaciens, Lorrains, les Incorporés Belges de la province de l'Est, les Russes, les Italiens, les Danois, un groupe d'Allemands anti-nazis ainsi que les Enrôlés de Force luxembourgeois finalement au nombre de 239.

Le camp était en somme un camp de transit d'ou les prisonniers devaient être acheminés vers Cherbourg, puis vers Southampton pour y être embarqués pour les Etats-Unis. L'armistice du 7 mai mit une fin à ces projets et trois jours après les Luxembourgeois furent rapatriés. — Le camp fut définitivement dissout en 1955 par la mise en liberté des derniers prisonniers allemands dont quelques-uns ont préféré s'installer aux alentours en fondant un foyer avec des Françaises de la région.

Aujourd'hui il est bien difficile de retrouver quelques traces de ce camp immense et il nous

a fallu un grand effort d'imagination pour situer l'emplacement exacte de notre «cage 12». — Il s'y trouve maintenant des champs de céréales, de pommes de terre et de betteraves, un camp de camping et une école de dressage pour chiens de chasse. — Et, selon une évidente apparence, la terre y est d'une fertilité abondante. Et pour cause!!

Heureusement que, lors de notre visite et contre toute attente, nous avons pu compter sur des explications de M. André NAUDIN, maire de Croutey, qui tenait à nous souhaiter la bienvenue et à nous servir aimablement de guide avisé. Nous lui devons un grand merci! — Notre merci va aussi à l'adresse de M. Gaston DUHR, ingénieur luxembourgeois vivant depuis 30 ans à Compiègne qui lui aussi à tenu être des nôtres.

Le programme de notre excursion comprenait en outre un arrêt à Reims (petit-déjeuner), un repas formidable à l'Hôtel «Restaurant des Flandres» à Compiègne, une visite de la Clairière de l'Armistice avec le fameux wagon et, sur le chemin de retour, un arrêt à Verdun.

Cette journée a finalement été une grande réussite qui a soulevé un tas de souvenirs et qui a démontré que les Enrôlés de Force luxembourgeois n'étant pas considérés comme Boches, jouissant en France de beaucoup de sympathie et de compréhension.

Ci-après le discours très applaudi de notre président Benn Ditsch.

A.T.

Monsieur le Maire,  
Mesdames, Messieurs, chers camarades,

Peu nombreux sont les Français, même ceux qui s'intéressent à l'histoire contemporaine et notamment celle de la période 1940 à 1945 qui savent que l'occupant nazi, sans aucun doute contrarié par l'attitude de résistance toujours croissante des Luxembourgeois — avait décidé en 1942 d'enrôler dans ses armées, qui commençaient à subir les premiers revers sérieux en Russie, les jeunes Luxembourgeois, nés à partir de 1920. Cette mesure contraire au droit international le plus élémentaire et à toute morale, frappait en même temps les Lorrains et Alsaciens.

Au Grand-Duché cette mesure de l'opresseur déclencha une grève spontanée, dont l'ampleur n'avait d'égal que la répression sanglante de l'administration civile. De nombreux Luxembourgeois furent condamnés à mort et exécutés, des familles entières déportées, emprisonnées dans des camps de concentration et des camps de travail forcé, alors que les jeunes déportés, il s'agissait en effet d'une déportation répressive, furent éparpillés dans des unités combattantes notamment en Russie. Là toute action collective de leur part était exclue et le sort des nombreux déserteurs ralliant les lignes russes était toujours incertain. Aussi le nombre des jeunes Luxembourgeois qui y laissèrent leur

vie, tués, blessés, puis décédés en captivité ou fusillés au front après une tentative de désertion échouée ou incorporés dans des bataillons disciplinaires, était considérable.

Était-ce dû à la désorganisation rapidement croissante des armées nazies après le débarquement de Normandie, était-ce dû au laxisme de certains chefs militaires, toujours est-il que l'ordre d'écartier les Lorrains, Alsaciens et Luxembourgeois des forces combattantes à l'ouest fut de moins en moins suivi.

L'espoir de pouvoir bientôt échapper à son geôlier donnait courage et énergie à chacun, d'autant plus que la libération du Grand-Duché en septembre 1944 promettait un retour rapide au foyer et un recouvrement de la liberté tant souhaitée.

Il ne manque pas d'exemples de courageux qui, après des odyssées parfois incroyables, réussirent à passer les lignes pour rallier Américains ou Anglais. Mais grande fut leur déception et leur frustration, lorsqu'ils durent apprendre qu'il fallait d'abord passer par des centres de rassemblement qui, il fallait se rendre rapidement à l'évidence, n'avaient rien de différent d'un camp de prisonniers de guerre.

C'est ainsi, M. le Maire, que nous fut révélé l'existence de Croutoy. Dire que nous faisons la connaissance de Croutoy, ou de ses habitants bien sympathiques serait une contrevérité, car vous vous en doutez, aucun de nous avait contact avec la population.

L'attente se fit longue, pénible, presque insupportable. Si nous Luxembourgeois n'avions pas été groupés, séparés des gens de la Wehrmacht, si on n'avait eu la promesse des Américains et des autorités luxembourgeoises que la rentrée était imminente et ne dépendait que de la disponibilité de moyens de transport, plus qu'un d'entre nous aurait tenté une évasion, tellement fort était le sentiment d'un traitement injuste.

Certains, probablement les plus réalistes, essayèrent de calmer les esprits en montrant les difficultés d'une telle entreprise vouée de toute évidence à l'échec.

D'autres au contraire rappelant l'aide et le réconfort que la population luxembourgeoise en 1940 avait apportée aux prisonniers français qui étaient en route vers l'Allemagne ou qui plus tard, évadés des camps de prisonniers, étaient accueillis et guidés par des résistants luxembourgeois vers les lieux de passage leur permettant de rentrer en France, d'autres étaient confiants de pouvoir compter sur la sympathie et l'aide des Français pour rallier le Grand-Duché. Heureusement, le réalisme l'emporta et enfin arriva le moment qui mit fin au cauchemar.

Il y a 40 ans à quelques jours près, qu'un groupe vêtu encore de l'uniforme haï quittait le camp pour traverser Croutoy et se rendre au train qui devait nous emmener au Grand-Duché.

Les braves gens de Croutoy, qui étaient témoins de ce convoi qui s'acheminait vers la gare locale, étaient probablement étonnés de voir ces jeunes gens d'aussi bonne humeur. Probablement aucun d'eux ne savait et ne comprenait ce que vous, M. le Maire, avez appris maintenant. Vous comprendrez également mieux que le souvenir de ces évé-

## Gedenkstein-Einweihung im Emsland

In den Rahmen der Erinnerungs- und Gedenkfeiern anlässlich des 40. Jahrestages des am 8. Mai 1945 zu Ende gegangenen Zweiten Weltkrieges, hatten wir Enrôlés de Force die Einweihung zweier Gedenksteine im Emsland eingeplant. Einer davon auf dem Friedhof Brockhorts/Esterwegen und ein zweiter auf dem Friedhof Herbrum/Aschendorf.

Beide Felsbrocken stammen aus Luxemburger Erde. Gebrochen und bearbeitet wurden die 3 resp. 2 Tonnen schweren 2,80 bzw. 2,40 hohen Steine im Bettendorfer Steinbruch von der Firma FEIDT s. à r.l. Nach Bockhorst und Herbrum wurden sie transportiert von Unternehmernfirma LAZZARA aus Niederkorn. Lieferung und Transport erfolgten kostenlos. Unser aller Lob und Dank sagen wir den beiden Firmen FEIDT und LAZZARA. Ihre Zuvorkommenheit und ihre Großzügigkeit sind exemplarisch und gehören gebührend hervorgehoben zu werden.

Danken möchten wir weiter Herrn Werner Holtmann, Baudirektor des Staatshochbauamtes in Lingen. Letzteres ist zuständig für die bauliche Betreuung der Kriegsgräberstätten im Emsland. Herrn Holtmanns Hilfe war direkt und unbürokratisch. In Zusammenarbeit mit freiwilligen Helfern des Technischen Hilfswerkes (THW) Aschendorf unter Regie von Herrn Franz Noschka wurden die beiden Gedenksteine auf standsicherem Fundament im moorigen Untergrund aufgestellt.

Und last not least sei gebührend die uneigennützig und äußerst wertvolle Hilfe von Herrn Berni Vosberg, aus Bremen, hervorgehoben. Ohne seine Dienste als Mittler wäre das Zustandekommen unseres Vorhabens und der Ablauf der Einweihungsfeiern gewiß nicht so reibungslos von statten gegangen.

Zu den Geschehnissen in den Konzentrations- und Strafgefangenenlagern in den Mooren des Emslandes verweisen wir auf den 17seitigen Artikel in der Nummer 2/1985 unseres Bülletins, der den Titel trug: «Die Emslandlager – Ein bitterböses Kapitel in der Geschichte der Zwangsrekrutierung.» Nachträglich wurden uns die Namen 9 weiterer Luxemburger mitgeteilt, die nachweislich ebenfalls Ende 1944 in den Moorlagern als Militärstrafgefangene inhaftiert gewesen sind. Es sind das in alphabetischer Reihenfolge:

ments restera gravé dans notre mémoire et attaché à votre sympathique ville de Croutoy.

En nous faisant l'honneur de votre présence aujourd'hui parmi nous, vous avez donné un relief particulier à cette visite et nous vous en remercions vivement.

Vive le Grand-Duché de Luxembourg!  
Vive la France!

ALLARD Eugène, Luxemburg  
BRUCHER Nicolas, Esch-Alzette  
EISCHEN Emile, Niederkorn  
ERNSTER Mathias, Luxemburg  
HELES Eugène, Fischbach  
PÆFFGEN Charles, Lamadelaine  
URTH Nicolas, Bettembourg  
WALESCH Pierre, Bonneweg.

Die Namen dieser Kameraden kommen zu den drei Überlebenden Kohnen Fernand, Ney Marcel und Reisch Adolphe, die wir bereits in unserer Liste festgehalten haben. Im Vorstande der «Fédération V.N.E.F.» ist man selbstverständlich interessiert, auch die letzten Namen von Zwangsrekrutierten in Erfahrung zu bringen, die in den emsländischen Moorlagern darben und leiden mußten. Diesbezügliche Angaben müssen jedoch dokumentarisch belegt werden.

## Die Pilgerfahrt ins Emsland

Sie galt dem Gedenken derjenigen Zwangsrekrutierten, die wegen ihrer patriotischen Haltung dem Nazi-Regime gegenüber dem Nazi-Terror zum Opfer gefallen sind. War bis zum 30. August 1942, an jenem unglückseligen Tag, an dem der Gauleiter Gustav Simon die Verordnungen zur Mobilmachung luxemburgischer Staatsbürger erließ, die Nazi-Herrschaft im überfallenen Großherzogtum unerträglich geworden (seit Mai 1941 wurden junge Luxemburger zum Reichsarbeitsdienst (RAD) verschleppt), so erfuhr sie nach dem denkwürdigen Datum eine gewaltige Steigerung. Betroffen waren nicht nur diejenigen, die dem Zwang der Wehrpflicht unterworfen worden waren, sondern von da an auch noch deren Familienangehörigen. Daß dem so geschehe, dafür hatten die Nazis gesorgt, indem sie die Sippenhaft-Verordnung erließen. Dramatisch wurden die Folgen der Widersetzung gegen die völkerrechtswidrigen Maßnahmen des Okkupanten. Einen ihrer Niederschläge finden wir in den Moorlagern des Emslandes. Dort wurde unsäglich gelitten. Wie schwer ist doch das Los eines Menschen, der zu Unrecht verurteilt, ein Strafgefangenendasein fristen muß? Um wieviel schwerer muß es für einen echten Luxemburger gewesen sein, sich schikanösen Strafvollziehungen ausgesetzt zu sehen, nur weil er gewagt hatte, einem terrorisierenden, niederträchtigen Okku-

panten die Stirn zu bieten? Wir, die überlebenden Zwangsrekrutierten, können dies nur zu gut nachfühlen und danken der Vorsehung, daß unsere Unterdrücker und Häscher unserer nicht habhaft wurden, ansonsten die Nazi-Mörder eine ganze Generation junger Luxemburger samt ihrer «Sippen» ausgelöscht hätten.

Daß wir Zwangsrekrutierten es mit der Erhaltung und der Ehrung des Andenkens an unsere unglückseligeren Schicksalsgefährten als wir ernst nehmen, beweisen wir ein weiteres Mal in den Tagen vom 9. bis 13. Mai dieses Jahres. Nachträglich muß allen Beteiligten an der Pilgerfahrt zu den Stätten des Grauens im Emsland gedankt werden für ihr wahrhaft exemplarisches und besonnenes Benehmen. Das während dieser fünf Tage Erlebte war derart ergreifend, daß es niemand je vergessen wird. Darüber hinaus werden alle die Genugtuung haben, einer elementaren Pflicht Genüge geleistet zu haben. Ja, diese Pilgerfahrt zu den Moorlagern ist ein einzigartiges, tief ergreifendes Erlebnis geworden. Und das in jeder Hinsicht.

Die Fahrt der ersten Gruppe nach Papenburg, 41 Teilnehmer, erfolgte durch Belgien und Holland. Am ersten Reisetag wurde das Mittagmahl in Amsterdam eingenommen und übernachtet wurde in Den Helder. Am zweiten Tag führte die Reise über den IJsselmeerdamm, Leuwarden und Groningen nach Papenburg, wo sie um 18 Uhr anlangte und gleich an einem ökumenischen Gottesdienst in der St. Josefs-Kirche in Vosseberg teilnahm. Erst danach fand die Einweisung ins Hotel statt.

Um 20 Uhr desselben Tages wohnten die Gebrüder Hames und Armand Beffort der Eröffnungsfeier des internationalen Symposiums bei, die im Stadthaus von Papenburg stattfand. Wahrlich, ein anstrengender und arbeitsreicher Tag, dieser erste im Emsland.

Während am 11. Mai die Reisegesellschaft sich die Gegend ansah, nahmen die Kameraden Jean Hames und Armand Beffort an besagtem internationalen Symposium über die Vergangenheit und Gegenwart der Emslager teil. Als Ziel hatten die Organisatoren sich gesetzt: «Mahnen und nicht anklagen», erinnern und nicht verdrängen»; «lernen und nicht belehren».

In fünf Arbeitsgruppen standen folgende Themen zur Diskussion:

1. Leben und Überleben in den Emslandlagern. Leitung: Bärbel Boldt, Kurt Scholz und Dr. Elke Suhr.
2. Die Emslandlager – Gespräche mit ehemaligen Häftlingen und Besichtigung von Lagerstandorten. Leitung: Anni Otte, Pax Christi, und Dr. Johannes Hartkemeyer. Unsere luxemburgische Delegation war dieser Arbeitsgruppe zugeteilt.
3. Vermittlung von NS-Geschichte heute: Erfahrungen, Modelle und Anregungen. Referen-

ten: Dr. Hans Jürgen Pandel und Herbert Hötte. Leitung: Carl-H. Bösling und Axel Svella.

4. Anpassung und/oder Widerstand – Zur Rolle der Christen angesichts der Nazi-Herrschaft. Referenten: Klaus Breuning (Osnabrück) und Bernd Kruse (Fürstenau). Leitung: Dr. Josef Freise (Clemenswerth).

5. Gedenkstättenarbeit und Gedenkstättenpolitik. Referenten: Wulff Brebeck, Leiter des Kreismuseums Wewelsburg; Prof. Dr. Hoffmann, Universität Oldenburg; Hövelmann, Bürgermeister von Papenburg. Leitung: Prof. Werner Boldt, Bruno Brückner und Hanne Weissmann.

Wahrhaftig, ein anspruchsvoller und weitreichender Themenkreis, das den Symposiumsteilnehmern gestellt war. Einige hundert Personen aus Belgien, Holland, Luxemburg, Frankreich, Schweden, Polen, BRD und DDR nahmen daran teil.

In den Gesichtern vieler Teilnehmer an diesem Symposium spiegelte sich Betroffenheit wider. Im Kontakt mit ehemaligen Häftlingen der Moorlager wurden die auf 300 geschätzten Jugendlichen und auch ältere Semester sich der Tragik und immensen Bedeutung der systematischen Unmenschlichkeit der nationalsozialistischen Diktatur so recht bewußt.

Die anhand von Dokumenten geführte Diskussion zur Rolle der Christen (evangelische wie katholische) während der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft, strich einhellig heraus, daß sich die Amtskirche besonders in den ersten Jahren der NS-Diktatur sehr an das Regime angepaßt hatte. Leider hätten sehr viele Christen sich von der Haltung der Amtskirche beeinflussen lassen und mit dem Hitler-Regime hat es nicht wenige Gemeinsamkeiten gegeben. Die Kirche im Deutschen Reich war seit Jahrhunderten von einem latenten Antijudaismus und seit zwei Jahrzehnten von einem Antibolschewismus geprägt. Und das Wort «Reich» spielte eine weittragende Rolle sowohl in der Kirche als auch im Nationalsozialismus. Heute sollte man diese geschichtlichen Wahrheiten nicht zu verdrängen suchen, sondern die Christen beider Konfessionen müßten aus der Vergangenheit lernen, Vorurteile gegenüber Andersdenkenden abzubauen und diesen das Gespräch anbieten. Ohne Dialog wird es nie möglich sein, in Freiheit zu leben. Der Christ muß seinen Widerpart in erster Linie als Mitmenschen sehen. Gebietet dies nicht schon das Gebot der Nächstenliebe?

Die Arbeitsgruppe, derer unsere Delegation angehörten, umfaßte rund 100 Teilnehmer, bei denen die Gespräche mit ehemaligen Lagerhäftlingen auf sehr starke Resonanz stießen. Von einer Zwangsrekrutierung junger luxemburgischer Staatsbürger hatte niemand je weder gehört noch gelesen. Eine für uns nicht

agreedable Feststellung! Aufklärung über die Geschehnisse während der nazistischen Okkupationszeit Luxemburgs lieferte im Telegrammstil unser Kamerad Jean Hames. Seine Zuhörer informierte er über den Überfall der Nazi-Wehrmacht am 10. Mai 1940 auf das neutrale Großherzogtum Luxemburg, über das Benehmen der Deutschen im besetzten Land, über illegalen Maßnahmen, welche die Nazis erließen, über die Zusammenhänge, die dazu führten, daß weit über hundert junge Luxemburger als Militärstrafgefangene in die Emslandlager verschleppt worden waren. Ein rundes Dutzend von diesen Unglücklichen kamen mit dem Leben davon, aber nicht ohne Schaden an Leib und Seele gelitten zu haben. 91 wurden beim Herannahen der alliierten Streitkräfte ostwärts gebracht und zwar nach Sonnenburg, dem heutigen Slonk in Polen, wo sie im Massaker, das die SS in der Nacht vom 30. zum 31. Januar 1945 in der dortigen Strafanstalt veranstalteten, umgebracht wurden. Seine Ausführungen abschließend, bemerkte er, daß die bundesrepublikanischen Deutschen es bis dato unterlassen haben, den luxemburgischen Staat wegen eines enormen Verbrechens, sprich Zwangsrekrutierung, zu entschädigen.

Diese Darstellung veranlaßte die Symposiumsteilnehmer unsere Kameraden J. Hames und Arm. Beffort mit Fragen zu überschütten, und das den ganzen Tag über, während der Besichtigung der ehemaligen Lagerstandorte.

Nicht wenig erstaunt waren unsere Leute, als sie sahen, daß dort, wo das meist gefürchtete Lager Esterwegen einst funktionierte, heute ein Lager der Bundeswehr eingerichtet ist, mit hohem Draht eingezäunt und nicht besichtigt werden darf. Bestürzt waren sie, als sie sich in Groß Hesepe vor einem Gefängnis befanden, das an der Stelle steht, wo die Nazis ebenfalls ein Gefangenenlager betrieben, heute von der Justizvollzugsanstalt Lingen I genutzt wird. Die Vollzugsanstalt, belegt mit rund 300 Häftlingen, verurteilt wegen ziviler Straftaten zu 7 und mehr Jahren Haft, besteht zum Teil noch aus Baracken aus der Nazizeit. Hier konnte man sich am Objekt ein ganz klares Bild machen über die Disposition der einstigen Emslandlager. Die Baracke der Wachmannschaften ist noch dieselbe wie damals, nur daß in einem Teil davon heute ein kleines, makaberes Museum eingerichtet ist.

On n'aura jamais tout vu!

\* \* \*

### Gedenksteinereinweihung in Bockhorst

Am selben Tag fand nach 19 Uhr auf dem KZ-Friedhof Bockhorst/Esterwegen die Einweihung des ersten Denkmals statt. Am Nachmittag war eine zweite Gruppe von 22 Luxemburgern dort angelangt. Bei unserem Eintreffen fand um 18

Uhr eine politisch gefärbte anti-faschistische Kundgebung bundesdeutscher und holländischer Gruppen statt auf dem endlos weiten Lagerfriedhof. Eigenartig und befremdend ist die Tatsache, daß Schilder mit der nichtssagenden Aufschrift «Begräbnisstätte» auf den Friedhof hinweisen. Man kann sich des Eindrucks nicht erwehren, als schämten die Emsländer sich dieses Fleckchens Erde, in der zigtausende ihre letzte Ruhe nach schrecklichen Mißhandlungen und willfähriger Tötung gefunden haben. Mit dieser Bezeichnung ist der Friedhof im Walde allenfalls für Ortsunkundige gut getarnt.

Unsere Feierstunde begann damit, daß sämtliche Luxemburger Pilgerreisende, zusammen mit ihren Gästen, in corpore, die Fahnen vorauf, über das Friedhofsgelände sich zum dort befindenen Mahnmal begaben. Dort legte Jos. Weirich, begleitet von J.-P. Bolmer und Bernard Jacob ein Blumengebinde nieder, überdem Johny Schmidt die «Sonnerie aux Morts» spielte. In andächtiger Stille gedachten alle minutenlang der zahlreichen Nazi-Opfer.

Nach dieser Zeremonie begaben sich alle im cortège zurück zum Eingang des Friedhofgeländes, dorthin, wo an ehrwürdiger Stelle für alle Zeiten ein gewaltiger Felsbrocken aus luxemburgischer Erde, den Umriß unsres Landes darstellend, an die unserer Landsleute erinnert, die im Emsland litten und starben.

Vor dem noch mit der luxemburgischen Tricolore verhüllten Denkmal ergriff Jos. Weirich das Wort. Er blendete auf den Überfall der Nazi-Wehrmacht auf das neutrale Luxemburg am 10. Mai 1940 zurück. Er zählte die historischen Begebenheiten auf und erläuterte die schlimmen Maßnahmen, welche die Nazis ergriffen, um Luxemburgs Bevölkerung gefügig zu machen und reif zu schlagen zur «Eindeutschung und Eingliederung in das Großdeutsche Reich». Ein regelrechtes Kriegsverbrechen sei diese illegale wie völkerrechtswidrige Mobilmachung der Jahrgänge 1920 bis 1927 gewesen. Vom luxemburgische Volk wurde sie als Vergreifen an der Jugend, als eine Zerstörung der Substanz des Landes empfunden. Land und Volk bäumte sich auf in einem Streik, der blutig niedergeschlagen wurde. Die nazistischen Terrormaßnahmen hatten schreckliche Folgen. Denn gerade die Jugend Luxemburgs sollte den höchsten Blutzoll aller Bevölkerungsschichten zahlen.

«Die primordiale Aufgabe der Überlebenden Zwangsrekrutierten ist, das Andenken an die tausenden Toten unserer Generation in pietvoller Erinnerung wachzuhalten», — sagte Jos. Weirich. «Mit bloßen Gedenkfeiern hier und dort für die Opfer des Nazismus' sind wir, die Überlebenden, nicht aus unserer Verantwortung entlassen. Damit unsere Mitbürger das Gewesene, das Geschehene begreifen und daraus lernen, ist es unsere Pflicht, ihnen das unvorstellbare

Unrecht, die Verbrechen, welche die deutschen Nazis begingen, ungeschminkt und auch für den letzten verständlich darzustellen.

Ein bitterböses Kapitel der illegalen Zwangsrekrutierung wurde in den Lager der Moore im Emsland geschrieben. Leider zu wenig bekannt und auch bei uns in Luxemburg im Halbdunkel des Hörensagens ja oft in voller Dunkelheit geblieben, sind die Geschehen, wie sie sich in den Emslandstraf- und Konzentrationslagern zugegetragen haben.

Diese Gründe bewegten uns zu beschließen, steinerne Zeugen an diesen Orten aufrichten zu lassen, als Mahnmale, aber auch als Garanten, damit das Andenken an die unserer Schicksalsgefährten, welche hier litten und starben, nicht vergessen wird. Luxemburger Steine, die in ihrer Heimerde gewachsen sind, die Umrisse ihres geliebten Landes darstellend, sollen die Kraft und den Willen dieser echten und braven jungen Menschen symbolisieren, die nicht zögerten, den Verbrechen des Naziregimes die Stirn zu bieten und bereit waren, für Freiheit und Unabhängigkeit ihrer Heimat zu sterben.»

Nach den Ausführungen von Jos. Weirich vor rund 1.000 Zuhörern, schritt er zur Enthüllung des Denkmals, überdem Johny Schmidt das Lied der Moorsoldaten spielte. Auf der am Stein befestigten Bronzetafel liest man folgende Inschrift:

ZUM GEDENKEN DER LUXEMBURGER  
DIE HIER LITTEN UND STARBEN  
DIR SIT NËT VERGIESSI!  
FEDERATION DES VICTIMES DU NAZISME ENRO-  
LEES DE FORCE - LUXEMBOURG

Assistiert von einem deutschen, katholischen Geistlichen nahm Kamarad und Pfarrer Nicolas Rausch nach einem Gebet die Einsegnung vor. Unter den Klängen der «Sonnerie aux Morts» legte Jos. Weirich, begleitet von Madame Marie Wagner-Felgen, Aly Koppes und Nicolas Urth, ein Blumengebinde vor dem Gedenkstein nieder. Mit dem Absingen der letzten Strophe unserer Nationalhymne, intoniert von Johny Schmidt in Uniform, klang diese ergreifende Feierstunde aus. Anschließend zogen alle Anwesenden in ergriffener Besinnung am Denkmal vorbei. Ein letzter Blick ließ uns wahrnehmen, daß der Vorplatz des Denkmals plötzlich mit einzelnen Blumen und kleineren Blumengebinde übersät war.

\* \* \*

Am darauffolgenden Sonntag fand morgens um 9 Uhr in der Pfarrkirche von Papenburg ein Gottesdienst statt. In corpore gingen alle Luxemburger, die Fahnen vorauf, zur Kirche. Was für einiges Aufsehen in der Stadt sorgte. Die Messe wurde zelebriert von Abbé Nicolas Rausch und vom Zwangsrekrutiertenchor unter Leitung von Jean Hames gesanglich und von

Johny Schmidt musikalisch umrahmt. Weil an jenem Sonntag in Luxemburg die Schlußprozession der Oktave stattfand, waren luxemburgische Muttergotteslieder in den gesanglichen Teil mit einbezogen worden.

Nach der Messe fuhren alle Pilgerreisende mit zwei Autocars der Firma DEMY in die einsame Moorgegend, nach Herbrum, wo sich der Friedhof des Lagers Aschendorf befindet. Ob schon an jenem Sonntagmorgen die Sonne schien, blies ein rauher, scharfer Wind über die unendlich weiten Ebenen des Emslandes. Wie müssen unsere Kameraden hier gelitten haben, wenn sie im Moor in durchnäßter Sträflingskleidung, bestehend aus Jacke und Hose und lediglich Holzschuhe an den Füßen, in den brakigen Mooren zu arbeiten gezwungen wurden und dabei über alle erdenklichen Maßen mißhandelt und geschunden wurden von ihren diabolischen Bewachern, den sogenannten Elite-Deutschen aus NSDAP — SA und SS? Alle stellen wir uns die Frage: «Wie konnten Menschen im diesem Inferno überleben?»

Die Einweihung unseres zweiten Gedenksteinens fand statt in Anwesenheit des Luxemburger Botschafters in der Bundesrepublik, Herrn Adrien Meisch und begann mit dem Abspielen des Liedes der Moorsoldaten durch Johny Schmidt.

Als erster ergriff D. Henning Scherf, Senator für Jugend und Soziales in Bremen das Wort. Seine Eltern haben das Schicksal der Moorsoldaten geteilt. Er, der 1938 geboren wurde, habe das Glück und die Freude zu einer Gruppe von Luxemburgern zu sprechen, die Opfer des Nazismus geworden waren. Wir haben uns hier versammelt, 40 Jahre nachdem der Naziterror ein Ende genommen hat, der Schuld am millionenfachen Tod unschuldiger Menschen war, — sagte D.H. Scherf und er fuhr fort: «Wir Jungen in diesem Lande sind darauf angewiesen, daß sie, die luxemburgischen Opfer des Nazismus' uns in eure Mitte nehmet, um das wahrzunehmen, was viele hier nicht wahrhaben wollen, den hier von Deutschen ausgeübten Terror leugnen. Helfen sie uns unsere Vergangenheit zu begreifen und aufzuarbeiten, damit wir aus den damals begangenen Fehlern lernen. Heute haben wir Gegner, Leute die Feindbilder schärfen, die uns klarmachen wollen, daß es dringend notwendig sei, sich zu verteidigen, sich zu schützen mit immer mehr und gefährlicheren Waffen. Wir sollten den Blick in die Zukunft richten und sagen: Nie wieder Faschismus, nie wieder Krieg! Macht endlich Schluß mit dem Weiterrüsten! Endlich soll Schluß gemacht werden mit den Feindbildern. Es soll Friedenspolitik über die Grenzen hinweg betrieben werden.

Wir Jungen sollen das als Auftrag begreifen. Wenn dieser Stein enthüllt wird, soll er die Jugend ansprechen und ihr sagen: Macht es besser; nehmt die richtigen Lehren aus diesem

Schicksal; vergeßt nicht, was nicht vergessen werden darf, sondern nehmt es als Auftrag für eure politische Arbeit und Zukunft, daß ihr im Geiste der hier zu Tode Gequälten mit daran arbeitet, daß uns die Zukunft friedlich gelingen möge, daß wir Brüder und Schwestern werden und uns einander die Hände geben können, daß wir verzeihen können und daß wir im Geiste der Toten mit daran arbeiten, daß die Zukunft Frieden bringen möge. Ich verneige mich für alle Nachgeborenen vor den Opfern des Nationalsozialismus'.»

Als nächster sprach Botschafter Adrien Meisch. Er schätzte sich glücklich bei der Einweihung dieses Denkmals zu Ehren der Luxemburger, die im Emsland litten und starben, die luxemburgische Regierung vertreten zu können. In den vergangenen Monaten habe er mehrmals mit Luxemburgern verschiedene Konzentrationslager besucht und tiefe Eindrücke gewonnen. Zu jung um selbst von dem damaligen Schreckgeschehen mittelbar betroffen worden zu sein, sei es ihm dennoch leicht zu begreifen, was geschehen ist. So etwas dürfen wir nie vergessen und auf keinen Fall darf es je wieder vorkommen. Heute wo die Bundesrepublik ein demokratisches Land geworden sei, bestehe die berechtigte Hoffnung, daß man den Naziterror nicht mehr erleben wird. Wörtlich sagte der Botschafter weiter:

«Wir müssen aber äußerst wachsam bleiben. Die Faschisten und Nazis sind leider nicht alle verschwunden. Hier und da mucken sie auf. Die Vergangenheit lehrt uns, wie schnell es anders als friedlich werden kann.

Ich bin einverstanden mit dem Herrn Senator, wenn er sagt, wir müßten abrüsten und sollten in Frieden leben. Das große Ziel aller Menschen und besonders der Luxemburger, die Jahrhunderte hindurch in Kriegen gelitten, die nicht einmal ihre waren, sind am Frieden interessiert. Dem sei eine Bemerkung hinzugefügt. Wenn es Hitler möglich war, das Nazisystem in Deutschland wie bekannt aufzubauen und schließlich ganz Europa militärisch zu überfallen und zu unterjochen, sind daran auch in etwa die westeuropäischen Länder mit Schuld daran. Sie sahen zu; sie waren militärisch zu schwach, um Hitler und seine Clique in die Schranken zu weisen. Das ist eine Lehre, die wir, wie vieles andere auch, nie vergessen dürfen.

Wenn Sie von Feindbildern reden, Herr Senator, ist das keine Einbildung. Es gibt Gefahren heute, denen wir nur begegnen können durch eine gewisse Stärke. Und diese gewisse Stärke erreichen wir meines Erachtens nicht durch einseitiges Abrüsten.

Das Ziel ist Frieden. Aber, wir dürfen uns nicht, wie einst, in eine Situation manövrieren, wo der Gegner, oder die andere Seite, wo immer es sein mag, sich verführt spürt, den Frieden zu

brechen. Dazu gehört eben diese gewisse Stärke, die leider im Westen in den dreissiger Jahren Hitler gegenüber nicht vorhanden war. Und das haben wir alle sehr teuer bezahlt.

Gerade am Beispiel hier im Emsland, wurden Luxemburger Jungen wegen ihres Widerstandes gegen den deutschen Okkupanten und Usurpator, gegen das Terrorregime, – weil freiheitlich und demokratisch erzogen, dachten und handelten, – gequält, gefoltert und schändlichst von den Nazis, wie in anderen Konzentrationslagern, zu Tode gebracht. Sie sind Opfer des Nazismus' im vollen Sinn des Wortes. Wir alle, wie wir hier versammelt sind, nehmen die Gelegenheit wahr, ihr Andenken würdig zu begehren. Das ist das, was ich als Luxemburger Botschafter hier ganz klar und deutlich gesagt haben möchte. Wir sind unendlich stolz auf die Jungen, die unserer Heimat Luxemburg die größte Ehre erwiesen haben durch ihre standhafte und mutige Treue gegenüber ihrem Heimatlande.»

Heinrich Höwermann, Bürgermeister von Papenburg, geboren 1939, strich in seiner Ansprache hervor, daß der Landkreis in den letzten drei Jahren gewaltige Anstrengungen gemacht habe, sich der Geschichte zu stellen, insbesondere was die Nazizeit betrifft. Im Emsland seien Dinge geschehen, die jeden recht denkenden Menschen zutiefst erschüttern. So sei denn die Erarbeitung einer wissenschaftlichen Dokumentation in Auftrag gegeben worden. Das soeben stattgefunden internationale Symposium habe gezeigt, daß die Menschen des Emslandes sich nicht vor den Tatsachen von einst verschließen, sondern versuchen zu lernen, zu begreifen, das Gewesene dem Vergessen zu entreißen. Man müsse hellwach sein, wenn, gleich wo und wann, Freiheit und Menschenwürde mißachtet oder gar mit Füßen getreten werden. Die junge Generation müsse von den Alten lernen, um gefeit zu sein, sich gegen undemokratische Entwicklungen zur Wehr zu setzen. Sie müsse all ihr Können dransetzen, auf daß sich so schreckliche Geschehnisse, wie sie sich zwischen 1933 und 1945 ereigneten, nie wiederholen.

Als letzter Redner war es Jos. Weirrich, der im Wesentlichen dasselbe sagte, wie bei der Einweihung des Gedenksteinens auf dem Lagerfriedhof Bockhorts/Esterwegen. Einmal mehr versicherte er, daß die Zwangsrekrutierten das Vermächtnis ihrer getöteten Schicksalsgefährten wahrnehmend, ihr Andenken stets in Ehren halten werden.

---

**Schluß dieses Berichts folgt in der nächsten Nummer.**